

(2)  
 Contract No: **MB132630310AE** رقم العقد:  
 Card No: **235027** رقم المنشأة:  
 Contract Made on: **21/03/2013** In **Dubai**  
**21/03/2013** الموافق: **الخميس** أنه في يوم:  
 تم الإتفاق بين كل من: **لبي** في إمارة:



1555

**A. FIRST PARTY****(أ) الطرف الأول**

Company / Est:

**AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)**

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

منشأة / الكفيل:

Represented by:

**MOHD AHMED MOHD ABDULRAHMAN AL HABBAI**

محمد احمد محمد عبد الرحمن الحباي

ويمثلها / يمثله:

**B. SECOND PARTY****(ب) الطرف الثاني**

Mr. / Mrs:

**CHANDAGI NISHAD KALILAWSH NISHAD**

شانداجي نيشاد كاليلوش نيشاد

السيد / السيدة:

Nationality:

**INDIA**

الهند

الجنسية:

Passport No:

**J0605549****J0605549**

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to  
 contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان باهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

- 1) That the second party accepts to work for the first party  
 as **CONSTRUCTION CARPENTER**  
 in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month  
 (1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة  
 نجار مبانى بدولة الإمارات  
 وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا
- 2) The duration of this agreement shall be **Limited**  
 As from **18/02/2013** To **17/02/2015**  
 (2) تكون مدة هذا العقد **محدد**  
 من **18/02/2013** إلى **17/02/2015** وتبدأ اعتبارا
- A- The two parties hereto have agreed that the second party  
 shall be subject to a probation period of months **6** (provided  
 that the probation shall not exceed six months from the  
 beginning of employment).  
 (أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار  
 على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني  
 لدى الطرف الأول
- B- The limited employment agreement expires on the date of  
 expire thereof, but in case the two parties continue to execute  
 the agreement then it shall be considered as renewed for an  
 extra period of one year from the date of expire thereof on  
 the same terms and conditions.  
 (ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه  
 اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات  
 الشروط الواردة فيه
- 3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of  
 commencing work and also the cost of one ticket home at  
 the time of terminating the employment agreement.  
 (3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء  
 العقد
- 4) The first party may terminate the services of second party  
 immediately and without notice in case the second party  
 violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in  
 respect of the organizing of labour relation and as  
 conditions provided there in and also as provided in clause  
 (88) there of.  
 (4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إخطار في أي مسن  
 الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة  
 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها  
 وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته
- 5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect  
 of end of service gratuity and shall also be applicable for  
 other conditions which are not provided for herein.  
 (5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية  
 الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد
- 6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with  
 the ministry (labour dept) at the time of attesting the  
 agreement each party hereto shall have one copy to act  
 according whenever necessary...  
 (6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل)  
 عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A - Accomodation All: first party الطرف الاول

أ - بدل سكن:

B - Transportation All: first party الطرف الاول

ب - بدل مواصلات:

C - Others:

ج - أخرى:

1 - \_\_\_\_\_ - 1  
2 - \_\_\_\_\_ - 2  
3 - \_\_\_\_\_ - 3  
4 - \_\_\_\_\_ - 4

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا:

د - شروط أخرى:

9) Other Conditions:

A - \_\_\_\_\_ - 1  
B - \_\_\_\_\_ - 2

10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المخلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY الثاني X

شانداجي نيشاد كاليلاوش نيشاد

शान्दाजी निषाद

FIRST PARTY الأول X

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

الحباي للمقاولات ش.م.م  
Al Habbai Contracting LLC  
P.O. Box 21313 Dubai, U.A.E.